

## **Karar Sayısı : 2017/1121**

13 Haziran 2017 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültürel İşbirliği Anlaşması” ile Anlaşmada değişiklik yapılmasına dair ilişik Notaların onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 16/11/2017 tarihli ve 13052373 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 4/12/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**BURUNDİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**KÜLTÜREL İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle Taraflar olarak anılacaktır),

Mevcut kültürel ilişkileri güçlendirmeyi ve müşterek işbirliğini eşitlik ve karşılıklı saygı temelinde daha fazla geliştirmeyi arzu ederek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

**MADDE 1**

Taraflar, her iki ülkenin kültür ve sanat kurumları arasındaki işbirliğini geliştirmek hususunda çaba sarf edeceklerdir.

**MADDE 2**

Taraflar kendi ülkelerinde kütüphanecilik ve yayıncılık alanlarında karşılıklı olarak düzenleyecekleri toplantı, seminer, sempozyum, kongre ve proje çalışmaları sonunda hazırlanan araştırma-proje sonuçları, rapor vb. yayımların değişiminin yapılmasını teşvik edeceklerdir.

Taraflar her yıl karşılıklı olarak iki uzman kütüphaneciyi davet edecekler ve her iki ülke kütüphaneleri arasında bilimsel yayın, kaynak ve belge değişimi yapılacaktır.

**MADDE 3**

Taraflar, kültürel gelişim alanlarında, özellikle sanat, yaygın gelenek, kütüphanecilik, yayıncılık, arkeoloji ve müzecilik alanlarında işbirliği yapacak ve somut olmayan kültürel mirasın korunması, restorasyonu ve bilimsel olarak araştırılması üzerine ortak projeler geliştireceklerdir.

Taraflar ayrıca, iki ülke milli kütüphaneleri arasındaki ilişkilerin geliştirilmesini teşvik edeceklerdir.

#### **MADDE 4**

Taraflar kültürel mirasın korunması, restorasyonu ve tanınlanması alanlarında yetkili kurumları ve kuruluşları arasında uygun olduğu ölçüde doğrudan temas ve işbirliğini destekleyeceklerdir.

Taraflar, tarihi eserlerin korunması ve restorasyonu başta olmak üzere kültürel mirasın korunması ile ilgili uluslararası kongre, sempozyum ve sergilere katılmak üzere diğer ülkenin uzmanlarını davet edeceklerdir.

#### **MADDE 5**

Taraflar, gerekli tedbirleri ve telafi edici önlemleri alarak kültür varlıklarını kaçakçılığına karşı işbirliğinde bulunacaklardır.

#### **MADDE 6**

Taraflar, tiyatro, müzik, koreografi, opera, bale ve diğer sanat dallarındaki ilişkilerin geliştirilmesini ve bu çerçevede geleneksel el sanatlarını, karşılıklı etkinlikler yapılmasını ve sanatçı ile sanatçı topluluklarının karşılıklı ziyaretlerini teşvik etmek için karşılıklı faaliyetler düzenlenmesini destekleyeceklerdir.

#### **MADDE 7**

Taraflar, eski eserler hariç karşılıklı sergilerin düzenlenmesini teşvik edecekler ve gerekli düzenlemeleri sağlayacaklardır.

#### **MADDE 8**

Taraflar, ülkelerinde diğer Tarafın edebiyatının tanıtılması hususunda işbirliği yapacaklardır.

#### **MADDE 9**

Taraflar, ülkelerindeki yazarların edebi eserlerinin çevrilmesini ve yayınlanmasını karşılıklı olarak teşvik edeceklerdir.

## **MADDE 10**

Taraflar, iki ÷lkenin yayın kuruluşları arasındaki ikili işbirliğini destekleyecek ve ÷lkelerinde düzenlenen edebiyat ve yayıncılık konulu uluslararası sempozyum, panel ve festivallere katılımı teşvik edeceklerdir.

## **MADDE 11**

Taraflar, ÷lkelerinde düzenlenen uluslararası kitap fuarları hakkında birbirlerini bilgilendirecek ve her iki ÷lkedeki yazarların ve yayın şirketlerinin bu fuarlara karşılıklı katılımını teşvik edeceklerdir.

## **MADDE 12**

Taraflar, sinema alanında işbirliğinde bulunacak ve ÷lkelerinde düzenlenen uluslararası film festivallerine karşılıklı katılımı destekleyeceklerdir.

## **MADDE 13**

Taraflar, ulusal mevzuatları ve ayrıca her ikisinin de akit taraf oldukları uluslararası antlaşmalara uygun olarak, bu Anlaşma kapsamında yürütölen etkinliklerle ilgili olduğu ölçüde, diğer tarafın vatandaşlarının ve kurumlarının telif hakları ve bağlantılı haklarını karşılıklı olarak koruyacaklardır.

## **MADDE 14**

Taraflar, kendi devlet arşiv idareleri olan T.C. Başbakanlık Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü ile Burundi Milli Arşivi arasında kendi ulusal mevzuatları ve arşiv alanındaki uluslararası teamüllere uygun olarak bir İşbirliği Protokolü imzalanmasını teşvik edeceklerdir.

## **MADDE 15**

İşbu Anlaşma hükümlerinin yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanan herhangi bir farklılık veya uyumsuzluk Taraflar arasında istişare yoluyla çözülecektir.

İşbu Anlaşma Tarafların karşılıklı rızası ile diplomatik kanallarla nota değişiminde bulunmaları yoluyla değiştirilecektir. Değişiklikler İşbu Anlaşma'nın 15. maddesinde belirtilen hüküm uyarınca yürürlüğe girer.

## **MADDE 16**

İşbu Anlaşma, Tarafların birbirlerini İşbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal düzenlemelerinin yerine getirildiğini diplomatik yollarla bildiren yazılı bildirimlerden sonuncusunun alındığı tarihte yürürlüğe girer. İşbu Anlaşma 5 yıl süreyle yürürlükte kalacak ve Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer Tarafa yazılı olarak diplomatik yollarla yürürlük süresi dolmadan 6 ay önce bildirmediği sürece, İşbu Anlaşma beşer yıllık süreler halinde otomatik olarak yenilenecektir.

İşbu Anlaşma kendi Hükümetleri tarafından usulünce yetkilendirilmiş olan aşağıda imzası bulunanların tanıklığında, 13 Haziran 2017 tarihinde Ankara'da, Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde ve tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. İşbu Anlaşma'nın yorumlanmasında herhangi bir uyuşmazlık olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

**BURUNDİ CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

**Mevlüt ÇAVUŞOĞLU**  
**Dışişleri Bakanı**

**Alain Aimé NYAMITWE**  
**Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanı**

Türkiye Cumhuriyeti Kampala Büyükelçiliği Burundi Cumhuriyeti'nin Kampala'daki Büyükelçiliğine saygılarını sunar ve Ankara'da 13 Haziran 2017 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültürel İşbirliği Anlaşması"na atıfla, aşağıdaki hususu bildirmekten onur duyar.

Türk tarafı, sözkonusu Anlaşmanın ekte sunulan İngilizce metni ile diğer, başka bir ifadeyle, Türkçe ve Fransızca metinleri arasında iki uyumsuzluk tespit etmiştir.

- Türkçe ve Fransızca metinlerdeki imza tarihi 13 Haziran 2017 olmasına rağmen, İngilizce metinde 14 Haziran 2017 olarak belirtilmiştir.
- Türkçe ve Fransızca metinlerde 16. maddenin ilk cümlesi "*İşbu Anlaşma, Tarafların birbirlerini işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal düzenlemelerinin yerine getirildiğini diplomatik yollarla bildiren yazılı bildirimlerden somuncusunun alındığı tarihte yürürlüğe girer.*" iken, sözkonusu madde İngilizce metinde "*İşbu Anlaşma, Tarafların birbirlerini işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal düzenlemelerinin yerine getirildiğini diplomatik yollarla bildiren yazılı bildirimlerden somuncusunun tarihinde yürürlüğe girer.*" şeklinde belirtilmiştir.

Sözkonusu Anlaşmanın zaten 13 Haziran 2017 tarihinde imzalandığı gerçeği göz önüne alındığında, Büyükelçilik, İngilizce metindeki yukarıda maruz maddi hataların, Türkçe ve Fransızca metinler temelinde, nota teatisi yöntemi marifetiyle giderilmesini önermekten ayrıca onur duyar.

Saygıdeğer Büyükelçilikten, en kısa sürede yukarıdaki önerileri ilgili Burundi makamlarına iletmesi, bu Notanın alındığını teyit olması ve Burundi tarafının görüşlerini bildirmesi rica olunur.

Türkiye Cumhuriyeti Kampala Büyükelçiliği bu vesileyle Burundi Cumhuriyeti'nin Kampala Büyükelçiliğine en derin saygılarını yineler.

Kampala, 30 Ağustos, 2017  
Mühür-Paraf

Ek: Anlaşma (13 sayfa).

Burundi Cumhuriyeti Büyükelçiliği  
KAMPALA

Burundi Cumhuriyeti B y kel liđi, Türkiye Cumhuriyeti'nin Kampala'da mukim Burundi B y kel liđine saygılarını sunar ve 30 Ağustos 2017 tarihli ve aynı tarihte alınan 12793604 sayılı Notasına atıfla, Kültürel işbirliği AnlaŐmasının tadiline iliŐkin düzeltilmiŐ İngilizce nüshanın Burundi tarafınca alındığını ve anılan Notada  nerilen deđiŐikliklerin Burundi Hükümeti tarafından kabul edildiğini teyit etmekten onur duyar ve Burundi Hükümeti ile Türkiye Hükümeti Arasında Kültürel işbirliği Anlaşması'nın tadili için düzeltilmiŐ İngilizce nüshasını iletmekten onur duyar.

Burundi Cumhuriyeti B y kel liđi bu vesileyle Türkiye Cumhuriyeti B y kel liđine en derin saygılarını yineler.

Kampala, 23 Ekim 2017

M h r-Paraf

Türkiye Cumhuriyeti B y kel liđi

Kampala

**ACCORD SUR LA COOPERATION CULTURELLE ENTRE  
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE  
ET  
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU BURUNDI**

Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République du Burundi (ci-après dénommés les Parties),

Désireux de renforcer les liens culturels existants et de promouvoir la coopération réciproque sur la base d'égalité et du respect mutuel,

Sont convenus de ce qui suit:

**ARTICLE 1**

Les Parties s'efforcent de développer la coopération entre les institutions culturelles et artistiques des deux pays.

**ARTICLE 2**

Les Parties encouragent l'échange de publications telles que les résultats des recherches-projets, rapports, etc., qui sont préparés à la fin des réunions, séminaires, colloques, congrès et études de projet qu'ils organisent mutuellement dans leur pays respectif dans les domaines de la bibliothéconomie et d'édition.

Les parties invitent mutuellement deux bibliothécaires experts chaque année et échangent des publications scientifiques, sources et documents entre les bibliothèques des deux pays.

**ARTICLE 3**

Les Parties coopèrent dans les domaines du développement culturel, en particulier de l'art, des coutumes communes, de la bibliothéconomie, de la publication, de l'archéologie, de la muséologie et organisent des projets communs sur la protection, la restauration et l'étude scientifique du patrimoine culturel immatériel.



Les Parties encouragent le développement des relations entre les bibliothèques nationales des deux pays.

#### **ARTICLE 4**

Les Parties encouragent autant que possible le contact direct et la coopération entre leurs autorités et institutions compétentes sur la conservation, la restauration et l'identification du patrimoine culturel.

Les Parties invitent des experts de l'autre pays pour la participation à des congrès internationaux, colloques et expositions en particulier dans le domaine de la conservation du patrimoine culturel.

#### **ARTICLE 5**

Les Parties collaborent contre le trafic illégal des biens culturels en prenant les précautions nécessaires et les mesures compensatoires.

#### **ARTICLE 6**

Les Parties soutiennent le développement des relations dans les domaines du théâtre, de la musique, de la chorégraphie et autres branches artistiques et dans ce cadre, l'organisation des activités mutuelles afin de promouvoir l'artisanat traditionnel, l'arrangement des événements mutuels et les visites réciproques d'artistes et de groupes d'artistes.

#### **ARTICLE 7**

Les Parties encouragent l'organisation des expositions mutuelles à l'exception des pièces anciennes et fournissent les arrangements nécessaires.

#### **ARTICLE 8**

Les Parties coopèrent afin de promouvoir la littérature de l'autre Partie, dans leur pays respectif.

## **ARTICLE 9**

Les Parties encouragent mutuellement la traduction et la publication des travaux littéraires de leurs écrivains.

## **ARTICLE 10**

Les Parties soutiennent la coopération bilatérale entre les compagnies de radiodiffusion des deux pays et encouragent la participation aux colloques, panels et festivals internationaux sur la littérature et la publication organisés dans leur pays respectif.

## **ARTICLE 11**

Les Parties s'informent sur les foires du livre organisées dans leur pays respectif et encouragent la participation mutuelle des écrivains et compagnies d'édition des deux Parties dans ces foires.

## **ARTICLE 12**

Les Parties coopèrent dans le domaine du cinéma et soutiennent la participation mutuelle dans des festivals de film organisés dans leur pays respectif.

## **ARTICLE 13**

Les Parties assurent mutuellement la protection des propriétés intellectuelles et des droits afférents des citoyens et ressortissants de l'autre Partie dans la mesure où ces droits sont liés aux activités menées en vertu du présent Accord, conformément à leurs législations nationales respectives ainsi qu'aux traités internationaux auxquels ils sont parties.

## **ARTICLE 14**

Les parties encourageront la signature d'un protocole de coopération conformément à leurs législations nationales et aux coutumes internationales dans le domaine des archives entre leurs propres administrations des archives d'état qui sont la Direction générale des Archives d'Etat du Premier Ministère de la République de Turquie et les Archives nationales du Burundi.

## **ARTICLE 15**

Tout différend ou litige découlant de l'interprétation ou l'application des dispositions du présent accord sont réglés par des négociations entre les Parties.

Le présent Accord sera amendé par un commun accord des Parties à travers des échanges de notes par la voie diplomatique. Les amendements entrent en vigueur conformément à la même procédure énoncée à l'article 15 du présent Accord.

## **ARTICLE 16**

Le présent Accord entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification écrite par laquelle les Parties s'informent par voie diplomatique de l'accomplissement de leurs procédures juridiques internes requises pour son entrée en vigueur conformément à leurs législations nationales. Le présent Accord restera en vigueur pour une période de cinq (5) ans et sera automatiquement reconduite pour des périodes successives de cinq (5) ans, à moins que l'une des Parties présente par voie diplomatique une notification écrite désignant son intention de le résilier au moins six (6) mois avant sa date d'expiration.

En foi de quoi les soussignés dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord le 13 juin 2017 à Ankara en deux exemplaires originaux, en langues turque, française et anglaise, toutes les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation du présent Accord, le texte anglais fera foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT DE LA  
REPUBLIQUE DE TURQUIE**

**POUR LE GOUVERNEMENT DE LA  
REPUBLIQUE DU BURUNDI**

**Mevlüt ÇAVUŞOĞLU**  
**Ministre des Affaires Etrangères**

**Alain Aimé NYAMITWE**  
**Ministre des Relations Extérieures et  
de la Coopération Internationale**

**AGREEMENT ON CULTURAL COOPERATION**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BURUNDI**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Burundi (hereinafter called as the Parties),

Desiring to strengthen existing cultural relations and further promote reciprocal cooperation on the basis of equality and mutual respect,  
have agreed on the followings:

**ARTICLE 1**

The Parties shall endeavor to develop cooperation between the cultural and art institutions of the two countries.

**ARTICLE 2**

The Parties shall encourage the exchange of such publications as research-project results, reports etc. which are prepared at the end of the meetings, seminars, symposiums, congresses and project studies which they shall mutually organize in respective countries in the fields of librarianship and publishing.

The Parties shall mutually invite two expert librarians every year and exchange scientific publications, sources and documents between the libraries of two countries.

### **ARTICLE 3**

The Parties shall cooperate in the fields of cultural development, especially art, common custom, librarianship, publishing, archeology, museology and organize joint projects on protection, restoration and scientific investigation of intangible cultural heritage.

The Parties shall encourage the development of relationships between national libraries of two countries.

### **ARTICLE 4**

Parties shall encourage as much as possible direct contact and cooperation between their related authorities and institutions on conservation, restoration and identification of cultural heritage.

Parties shall invite experts of the other country for participation in international congresses, symposiums and exhibitions particularly in the field of conservation of cultural heritage.

### **ARTICLE 5**

The Parties shall collaborate against illegal transferring of cultural assets by taking necessary precautions and compensatory measures.

### **ARTICLE 6**

The Parties shall support the development of relations in the fields of theatre, music, choreography, opera, ballet and other art branches and within this framework, the organization of mutual activities to promote traditional handicrafts, the arrangement of mutual events and the reciprocal visits of artists and artist bands.

## **ARTICLE 7**

The Parties shall encourage the organizing of mutual exhibitions with the exception of ancient pieces and provide necessary arrangements.

## **ARTICLE 8**

The Parties shall cooperate to promote the literature of the other Party in their respective countries.

## **ARTICLE 9**

The Parties shall mutually encourage the translation and publishing of literary works of the writers of each other.

## **ARTICLE 10**

The Parties shall support bilateral cooperation between the broadcasting corporations of each other and encourage the participation in international symposiums, panels and festivals on literature and publishing organized in their respective countries.

## **ARTICLE 11**

The Parties shall inform each other about the book fairs organized in their respective countries and encourage the mutual participation of writers and publication companies of both countries in these fairs.

## **ARTICLE 12**

The Parties shall cooperate in the field of cinema and support mutual participation in international film festivals organized in their respective countries.

## **ARTICLE 13**

The Parties shall mutually protect the copyright and related rights of citizens and the nationals of the other party, in so far as those rights are related with the activities conducted under this Agreement accordance with their respective national legislation as well as the international treaties to which they are both contracting Parties.

## **ARTICLE 14**

The Parties shall encourage their respective administrations of State Archives, namely the General Directorate of State Archives of the Prime Ministry of the Republic of Turkey and the National Archives of Burundi, to sign a Cooperation Protocol in accordance with their national legislations and international customs in the field of archives.

## **ARTICLE 15**

Any difference or dispute arising from the interpretation or implementation of the provisions of this Agreement shall be settled by negotiations between the Parties.

This Agreement shall be amended by mutual consent between the Parties by an exchange of Notes through diplomatic channels. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 15 of this Agreement.

## **ARTICLE 16**

This Agreement shall enter into force on the date of the last notification in which each Party shall notify the other in writing and through diplomatic channels about the fulfillment of procedures necessary for entering into force of the Agreement in compliance with national legislation of the Parties. This Agreement shall remain in force for a period of 5 years and shall be automatically renewed for successive periods of five years unless one of the Parties

gives written notice to the other through diplomatic channels of its intention to terminate this Agreement 6 months prior to its expiry.

In witness whereof, the undersigned being duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement in duplicate in Ankara on 14 June 2017, in Turkish, French and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF BURUNDI**

**Mevlüt ÇAVUŞOĞLU**  
**Minister of Foreign Affairs**

**Alain Aimé NYAMITWE**  
**Minister of External Relations and  
International Cooperation**





*Embassy of the Republic of Turkey in Kampala*

2017/99445128-Kampala BE/12793604

The Embassy of the Republic of Turkey in Kampala presents its compliments to the Embassy of the Republic of Burundi in Kampala and with reference to the "*Agreement on Cultural Cooperation between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Burundi*", which was signed in Ankara on 13 June 2017, has the honor to inform the following.

The Turkish side has identified two discrepancies between the English text and the other two texts, namely the Turkish and French texts, of the said Agreement, which are attached herewith.

- Whereas the date of signature in the Turkish and French texts is 13 June 2017, it was indicated as 14 June 2017 in the English text.

- While the first sentence of Article 16 in the Turkish and French texts reads as "*This Agreement shall enter into force on the day of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures that are required for the entry into force of this Agreement*", the said Article in the English text stipulates that "*This Agreement shall enter into force on the date of the last notification in which each Party shall notify the other in writing and through diplomatic channels about the fulfillment of procedures necessary for entering into force of the Agreement in compliance with national legislation of the Parties*".

Given the fact that the said Agreement was already signed on 13 June 2017, the Embassy has the further honor to propose that the aforementioned material errors in the English text be corrected based on the Turkish and French texts, by employing the method of exchange of notes.

The esteemed Embassy is kindly requested to transmit the above proposals to the relevant Burundian authorities, to confirm the receipt of this Verbal Note and to communicate the views of the Burundian side at earliest convenience.

The Embassy of the Republic of Turkey in Kampala avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Burundi in Kampala the assurances of its highest consideration.

Kampala, 30th August, 2017

Encl.: Agreement (13 pages).

Embassy of the Republic of Burundi  
KAMPALA

31/08/2017



AMBASSADE DU BURUNDI  
KAMPALA

Ref. No.: 204.02. 07/...../RE/2017

The Embassy of the Republic of Burundi presents its compliments to the Embassy of the Republic of Turkey in Burundi with residence in Kampala and referring to its verbal note dated 30<sup>th</sup> August 2017, numbered 12793604 and received the same date has the honor to confirm that the corrected English version of the amendment of the Agreement on Cultural Cooperation have been received by Burundian side and the proposed changes in its Verbal Note have been accepted by Burundian Government and has the honor to forward the corrected English version of the amendment of the Agreement on Cultural Cooperation between the Government of Burundi and the Government of Turkey.

The Embassy of the Republic of Burundi avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Turkey, the assurances of its highest consideration.

Kampala, 23<sup>rd</sup> October 2017

Embassy of the Republic of Turkey

Kampala.